

富山ガラス工房
Toyama Glass Studio

TGS
TOYAMA GLASS STUDIO



育てる To Nurture

伝える To Communicate

豊かにする To Enrich

富山ガラス工房は、ガラス工芸を担う人材の育成及び自立の支援、並びにガラス工芸・ガラスアートの普及啓発を図ります。そして、富山市のガラス工芸産業の振興に資することを目的に設置されました。

Toyama Glass Studio was established for the purpose of developing and supporting talented people professionally for glass art, for the popularization and cultivation of glass work and art, and for the promotion of a glass industry in Toyama.

工房の活動 1

Activities 1

ガラス作家の育成

ガラス工房は、ガラス作家として独立し、地域のガラス工芸・ガラスアートの振興に寄与する人材を育成しています。高い技術と表現力に合わせて、プロ作家として独立する為に必要な事柄を、日常業務の中で経験しながら習得する機会を与えています。研修修了者のほとんどが、ガラス作家として独立、または、指導者として国内外で活躍しています。

Professional Development of Glass Artists

Toyama Glass Studio trains talented people to be independent and professional glass artists who can contribute to glass work and art development in the region. Trainees of the Studio learn not only deep skills and expressiveness but also the various requirements to be independent and professional artists through their experiences in daily routines.



地域産業化

ガラス工芸・ガラスアートが産業として発展し、市民生活や地域経済に貢献する事を目指し、ガラス作品の制作販売、作家の独立支援、定住推進、ガラス工芸市場の開拓を積極的に行っています。加えて、文化の香り高い創造的な観光資源としての活用も含めた総合的な地域ブランドの構築を目指しています。

Local Industrialization

In order to achieve the goal of developing glass work as an industry that contributes to the quality of life of citizens and the local economy, the Studio is taking the lead in the production and sales of glassworks, support for artists to be independent, encouragement of artists to settle in the region, and the market development of glass-working. We also aim at establishing a local brand and the use of glass art as a sophisticated and creative tourism resource.



工房の活動 2

Activities 2

文化創造・市民参加

新たなガラス文化の創造には、市民の理解が不可欠です。ガラス文化の裾野を広げ、より多くの市民にガラスの魅力を伝える為に、私たちは様々な参加型イベントや講座を実施しています。また、地方から世界に発信する独自のガラス文化の創造に向けて、ガラスの展覧会や人材交流等の事業を国内外で実施しています。

Culture Creation and Citizen Participation

It is necessary to obtain citizens' understanding for creating a new glass culture. To broaden the glass culture base and promote the attractiveness of glass to more citizens, we organize various interactive events and courses. We also hold glass exhibitions and exchange programs in Japan and overseas to create an original glass culture to appeal from the local region to the world.



連携事業

金属、漆、木工、和紙等の異素材分野や、大学や民間企業との共同研究、デザイナーやアーティストとのコラボレーション、様々な団体や組織で構成される地域振興プロジェクトへの参加など、伝統的なガラス工芸の枠を越えた創造的な連携事業を行っています。そして、国内や海外の様々な団体や組織と共に、人材交流事業や各種イベントを実施し、情報交換やネットワークの構築を図っています。

Collaboration Projects

To realize creative glass-working beyond traditional methods, we implement various collaboration projects, such as collaboration with different materials, including metals, Japanese lacquer, wood and Japanese paper, and also collaborations with artists and designers, with participation in regional promotion projects carried out by various groups and organizations. In addition to cooperating with domestic and overseas groups and organizations, we organize exchange programs and various events in order to offer opportunities for information exchange and networking.



ガラス作家の育成

Nurturing Glass Artists

技術力

プロの作家に必要な知識や技術力を、日常業務や自由制作で鍛錬し、有名作家や各分野の専門家を招いてのスタッフ研修などを通じ、3年間で身につけさせることができます。

Skillfulness

In the three year training course, trainees achieve knowledge and skills required for professional artists through daily routines, the production of freestyle works and staff training sessions with established artists and experts invited from various fields.

表現力

個展、グループ展、公募展での発表はもとより、日常業務における制作やクライアントとの打ち合わせ、自由制作時間における自主的試行、デザイナーやアーティストとの交流事業などを通して、社会の要求に対応できる力とオリジナリティー溢れる作品を制作する表現力を養います。

Expressiveness

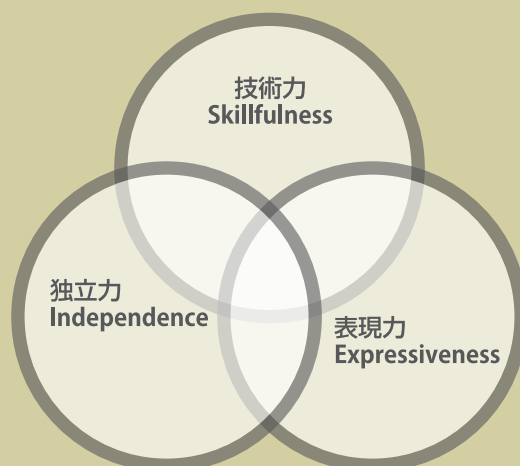
Trainees not only participate in private, group and open application exhibitions to show their glass works, they also join in practical production in daily routine work and in meetings with clients. As to their freestyle works, they have time to promote their original ideas. They also join various events and have opportunities to interact with artists and designers. These activities help trainees attain both adaptability to the needs of society and the ability to express and promote their originality.

独立力

設備の維持管理、工房の経営、販売ネットワークの構築など、プロの作家として必要な全ての事柄を日常業務から経験し学びます。また、様々なイベントや企画に携わることで、社会や人との関わりを学ぶ機会が得られます。

Independence

Through experiences in daily routines, trainees can learn various kinds of requirements for working as professional artists, from facility management and workshop operation to sales networking. Also, the experiences of working for various events and projects provides the trainees with opportunities to learn about relationships with people and society.



ガラス作家の育成 Nurturing Glass Artists

吹きガラス工房での制作風景 Blowing studio



地域産業化 1

Local Industrialization 1

制作販売

当工房では、ガラス作品の魅力伝えることで市場の拡大を目指し、工房所属の作家には、作品を市場に流通することで、社会ニーズを把握する機会としています。工房付属のショップやギャラリーでは、県内外の作家の作品を展示販売しています。

Production Sales

This Studio aims at expanding the market by promoting the attractiveness of glass. In distributing their works to the market, the Studio-based artists can answer the needs of society. The Studio's shop and gallery exhibit and sell glass works by artists inside and outside the prefecture.



独立支援

ガラス作家の独立には、大きな初期投資と継続的な仕事の受注が必要です。当工房では、ガラス溶解炉を始めとして、作品の制作に必要な設備を手頃な料金で作家にレンタルする事業を実施し、地元作家の作品を国内外で展示販売し、積極的に紹介する機会を設けています。

Support for Independence

For glass artists, a large scale of initial investment and a continual supply of orders are necessary in order to independent as professionals. The Studio supports artists with a low cost rental service of equipment required for glass-working, including a melting furnace. The shop in the Studio also offers artists a place to introduce and sell their work to more people.



定住化促進

ガラスの工芸・アートを地域産業として発展させるには、作家を育成し、定住させる必要があります。しかし、多くの作家には、住居や作業場の確保は容易ではありません。そこで、当工房では、学生や研修作家向けの宿舎を管理運営し、作家には工房用建物を長期に貸与する取り組みを進めています。

Encouragement and Settlement

For the development of glass craft and art as a local industry, it is vital to nurture artists and settle them in the region. On the other hand, it is not so easy for many artists to obtain places to live and work. The Studio operates dormitories for students and trainees, and rents workshops to artists on a long term basis.



市場開拓

当工房では、富山市だけでなく国内外において、ガラス作品・作家を積極的に紹介し、アクセサリから野外モニュメントに至るまで、ガラスの魅力を提案しています。また、韓国を始めとした海外、首都や大都市圏のデパートやギャラリー、県の物産紹介イベントや各種ビジネスフェアなど、様々な市場で展示販売し市場開拓に努めています。

Market Development

This Studio makes a lot of effort to introduce glass works and artists to more people and to promote the attractiveness of glass, from accessories to outdoor monuments not only in Toyama but also throughout Japan and overseas. We also try to expand our market, exhibiting and selling glass works at department stores, galleries, prefectural product fairs and various business fairs in overseas countries such as Korea, capital cities and large city areas.



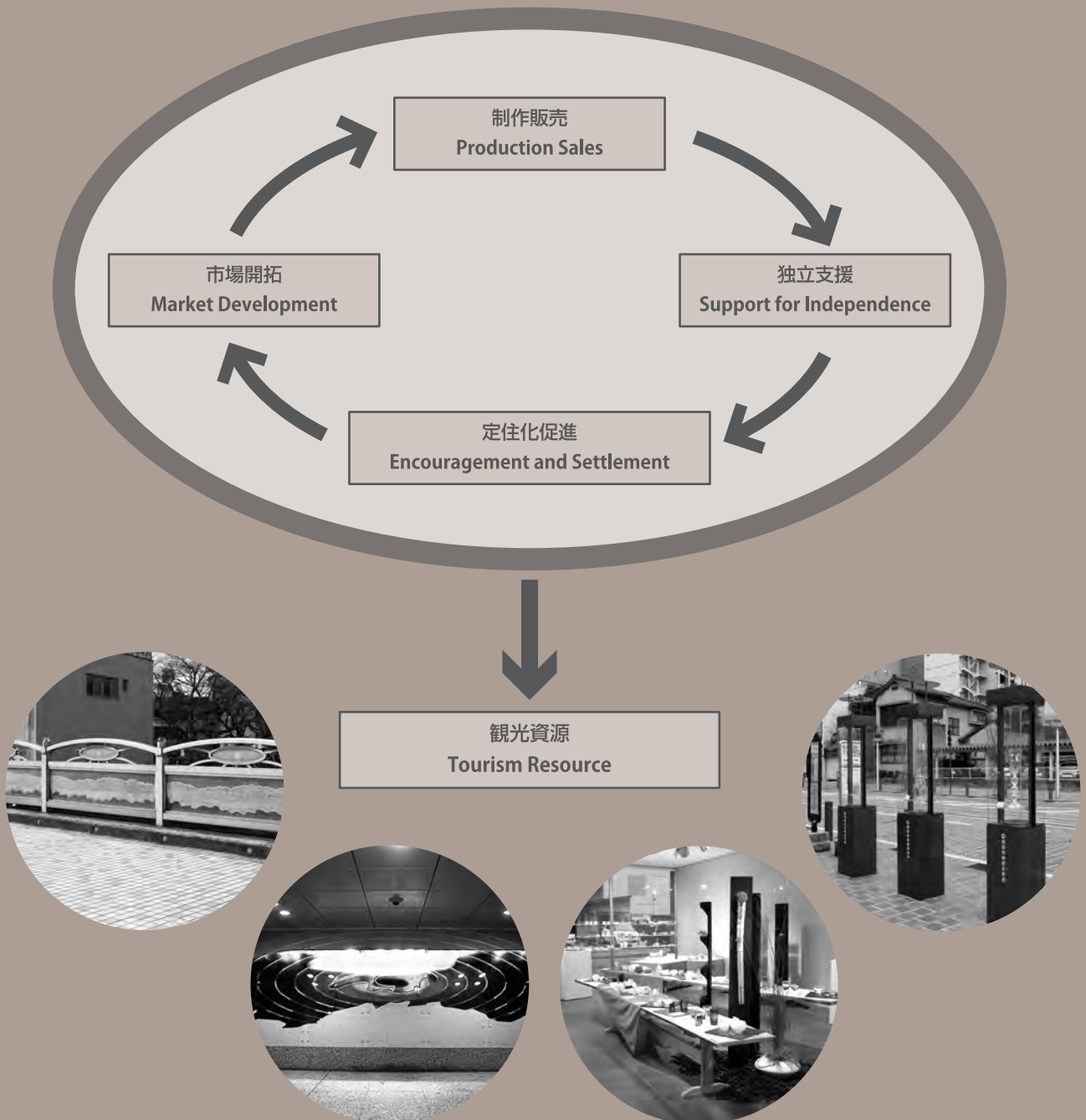
地域産業化 2 Local Industrialization 2

観光資源

富山市は、富山ガラス工房（ガラス作家の養成や市民の制作体験のできるガラス総合施設）、ガラス美術館（計画中）、街角ギャラリー（富山市中心市街地に45基）、ガラスパブリックモニュメントなどを持つ、世界有数の「ガラスの街」です。これらを、地域の文化施設・宿泊施設と連携し、「観光資源」として国内外へアピールしています。

Tourism Resource

Toyama is a leading "glass town" in the world, featuring a general glass center, Toyama Glass Studio, which nurtures glass artists and offers people glass-working experiences, a Glass Museum (projected development), and Town Galleries (a set of forty-five show cases in the city center). Associating with cultural centers and accommodating facilities in the region, we promote these features as a tourism resource to Japan and overseas.



文化創造・市民参加

Culture Creation / Citizen Participation

文化創造

ガラス工芸・ガラスアートを、地域に根ざし世界に発信する新たな文化と位置付け、富山の自然や風土文化を背景とした新しい時代の工芸や、社会を活性化するアートの創造を進めています。また、現代社会における人と物との関係を見つめ直し、「社会の中で生きる物づくり」の意味を問い、新たな表現の創造に努めています。

Culture Creation

Regarding glass art and craft as a new regional culture to appeal to the world, we are developing the creation of craftwork for a new era with the nature, climate and culture of Toyama as a background, and the creation of art to stimulate the community. We also review the relationship between people and products and the meaning of "utilizing manufacturing in society", and make more effort to produce a new way of expression.



市民参加

新しい地域文化の育成には、市民の理解と参加が欠かせません。私たちは、より多くの市民がガラス素材に触れ、ガラス作家と交流し、創作の喜びや楽しさを分かち合う為に、各種のガラス制作体験事業や講座、そして参加型イベントを開催しています。また、作家が小学校や公民館を訪れて制作指導を行う出張体験講座を企画したり、市民交流イベントへの参加や、マスメディアや企業・団体とタイアップした参加型イベント等を実施し、より多くの一般市民がガラスに触れる機会を設け、ガラス文化の裾野を広げています。

Citizen Participation

To raise a new regional culture, it is indispensable to obtain the understanding and participation of people in the community. We hold various glass-working experience programs, courses, and interactive events so that many more citizens can have access to glass materials, glass artists, and share the joy and excitement of glass creation. We also organize experience programs, dispatching artists to elementary schools and community centers, and we also take part in community exchange events, tie-up with mass media, corporations and groups to co-host interactive events in order to offer opportunities to many more people to familiarize themselves with glass and expand the base of glass culture.



文化交流

当工房は国内はもとより、韓国、イタリアなどの諸外国の文化施設や団体と協力し、展覧会の共同開催や、人材交流などの事業を行っています。これらの活動を通じて、「ガラスの街 とやま」を世界へアピールし、相互の文化並びに産業の発展に貢献しています。

Cultural Exchange

The Studio co-hosts exhibitions and exchange events in cooperation with cultural groups not only in Japan but also overseas in countries such as Korea and Italy. By means of these activities, the Studio promotes "Glass Town, Toyama" to the world, and contributes to the mutual development of cultures and industries.



文化創造・市民参加 Culture Creation / Citizen Participation



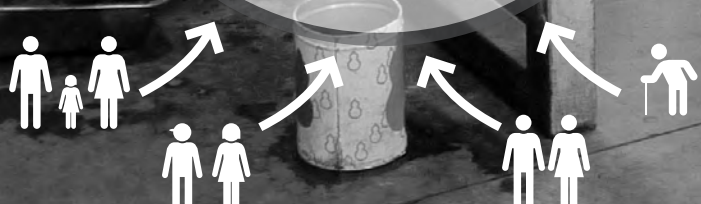
ガラス文化
Glass culture

アート
Art

地域
Local community

生活
Life

工芸
Handicrafts



市民参加
Citizen Participation

連携事業 1

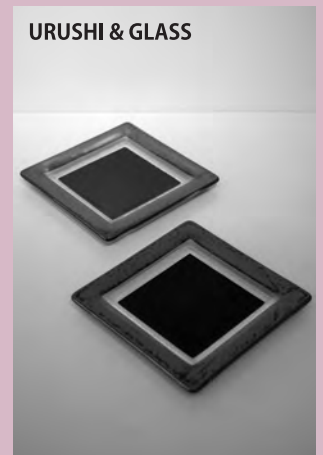
Collaboration Projects 1

複合素材開発

北陸には、金属、漆、木工の伝統的な産地が存在しています。それらの産地に集積している技術やネットワークを活用し、相互の商品開発や技術開発に寄与することを目的として、民間企業や他の公的機関と連携し、デザイナーやアーティストを交え、開発プロジェクトチームを組織し活動しています。

Multiple Materials Development

Hokuriku (in the central, northern area of Japan) is dotted with areas of traditional handicrafts, such as metalwork, Japanese lacquer, and woodwork. Utilizing the skills and networks that each has accumulated, we aim at the mutual development of products and technology. To realize this goal, we organize and operate development project teams, tying up with private companies and public institutions and inviting artists and designers.



URUSHI & GLASS

共同研究

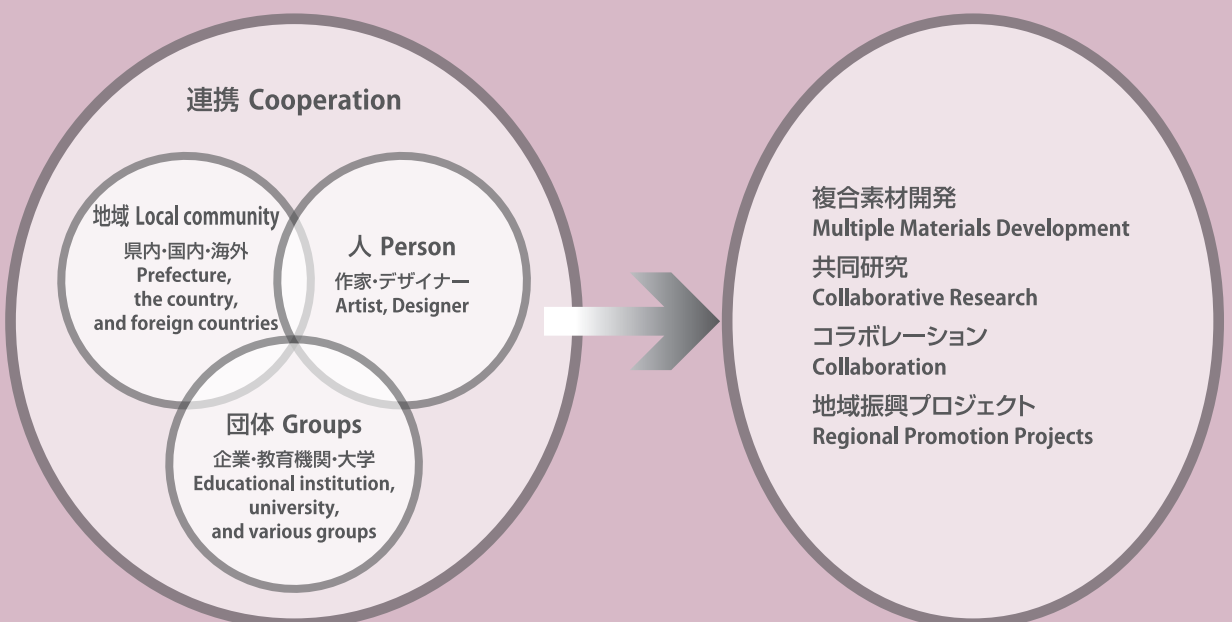
富山大学を始めとして、地元企業や国内の民間研究所等と共同で、富山独自の新素材や新商品の研究開発を進めています。その幾つかの試みは、富山県を代表する製品として「富山県プロダクツ」に選定され、富山県デザイン展に於いてグランプリを受賞し、地域ブランド発信において「ガラスの街 とやま」と他地域との差別化及び作品の高付加価値化に寄与しています。

Collaborative Research

Starting with the university of Toyama, we collaborate with local companies and private research centers in Japan in order to research and develop new materials and products unique to Toyama. Some of the results were selected as "Toyama Products", products representing the prefecture, and have won the Grand-prix award in the Toyama Design Competition, contributing to the PR of the regional brand by distinguishing "Glass Town, Toyama" from other regions and by increasing the value of glass works.



Koshi-No-Ao



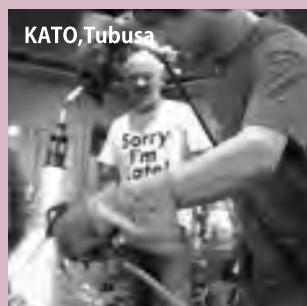
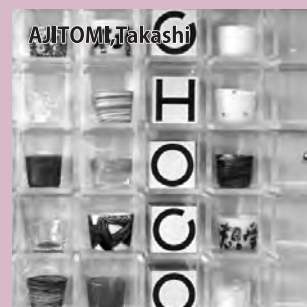
連携事業 2 Collaboration Projects 2

コラボレーション

デザイナーとのコラボレーションでは、ガラスにおける手仕事の魅力を効果的に取り入れた商品がシリーズ化され、市場に送り出されています。また、アーティストとのコラボレーションでは、その制作過程や成果を公開することで、地域社会に刺激を与え活性化しています。加えて、近年は民間の企業や、様々な組織団体と連携し、各種のイベントや企画を行っています。

Collaboration

Products effectively demonstrating the appeal that glass handiwork can hold have been continually released to the market through collaboration with designers. Collaborations with artists stimulate and activate the community by showing the process of production as well as the finished products to the public. In recent years we have organized various events, collaborating with private companies and various types of organizations.

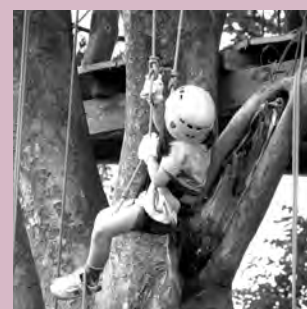


地域振興プロジェクト

当工房の所在地である呉羽丘陵には、豊かな里山が残っており、そこには様々な民間や公立の施設や団体があります。我々はそれらの施設や団体と連携し、地域振興プロジェクトを進めています。これらの活動を通じて地域振興に貢献し、ガラス工芸・アートを社会へアピールしています。

Regional Promotion Projects

The Studio is located in the Kureha Hills, where rich forests still remain. In this area there are also various facilities and private/public sector groups. By tying up with them we are developing regional promotion projects to contribute to the awareness of the local region and to promote glass art and craft to the community.



ショップ・ギャラリー Shop and Gallery

富山ガラス工房では、ガラスの産業化に向けた取り組みの一環として、ショップでの作品販売とギャラリーの運営を行っています。

As one of the measures to promote glass industry, the Studio operates a shop and gallery to sell and exhibit glass works.

ショップ

当工房に関わる作家のオリジナル作品を展示・販売しています。

季節に合わせて随時企画展も行ない、様々な生活シーンを彩るガラスの魅力をご紹介します。富山を代表する作家や注目の新鋭作家の作品も、気軽に購入いただけます。

Shop

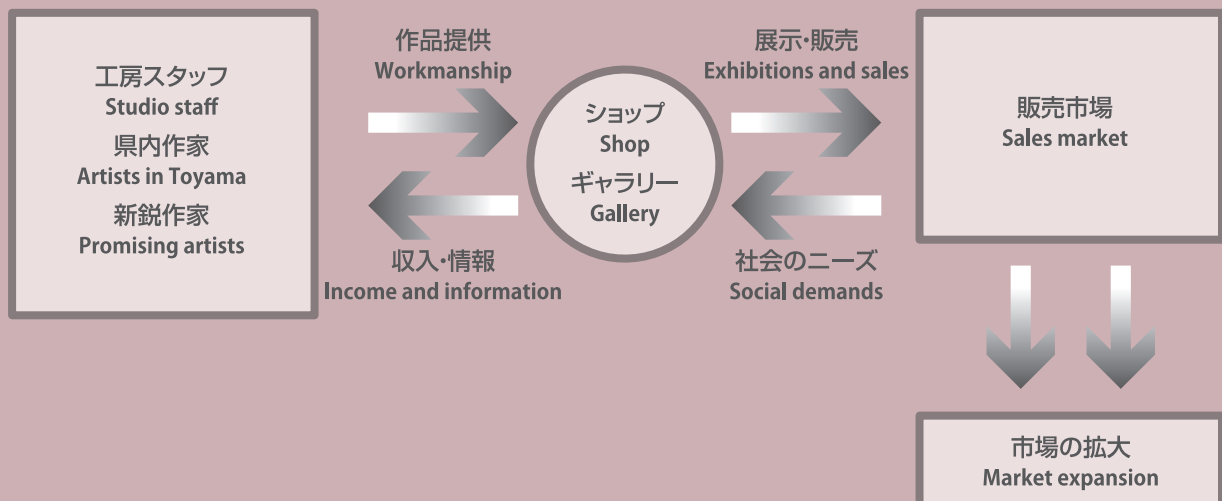
In the shop we sell original works by the Studio-based artists. We also occasionally hold special fairs according to the season, and introduce the attractiveness of glass which can color various life scenes. You can easily buy glass works by both promising and leading artists in Toyama.

ギャラリー

ガラスアートの企画展示をメインに行っているギャラリーです。当工房が注目する県内外のガラス作家の作品を中心に、将来を有望なこれからの作家たちの作品、また他分野の作家やデザイナーとのコラボレーション作品の紹介の場として意欲的に開催しています。

Gallery

In the gallery we mainly hold themed exhibitions for glass art. Starting with works by artists who the Studio follows, the gallery is actively used to introduce works produced by promising young artists and through cross-genre collaborations.



ショップ
Shop



ショップの様子 Shop

ギャラリー
Gallery



ギャラリーの様子 Gallery

概要 (平成22年3月現在) Facility Outline (as of March 2010)

施設の概要

鉄筋コンクリート造平屋建

敷地面積5,004.00㎡ 建築面積1,444.14㎡ 延床面積1,617.24㎡

ギャラリー9.3m×7.0m=65.1㎡

平成6年開設 事業費 250,000千円

平成16年拡充 事業費 370,630千円

建設 富山市

管理運営 財団法人富山市ガラス工芸センター

(財団出捐金39,500千円)

Facility Outline

Reinforced-concrete, one storied building structure

Total site area 5,004.00㎡

Architectural area 1,444.14㎡

Total floor area 1,617.24㎡

Gallery 9.3m×7.0m=65.1㎡



Project cost (for opening in 1994) ¥250,000,000

Project cost (for expansion in 2004) ¥370,630,000

Operation and Management

Built by Toyama city, operated by Toyama City Foundation Glass Craft Center in trust.

(foundation cost: ¥39,500,000)

経緯

昭和60年9月 富山市民大学にガラス工芸コースを開設。

平成2年12月 富山市新総合計画第2期基本計画(平成3年～平成7年)で、工房の建設を位置付け。

平成3年4月 富山市が公立の専門機関として、富山市立市民学園「富山ガラス造形研究所」を開設。

平成6年3月 財団法人富山市ガラス工芸センターを設立。

平成6年4月 富山ガラス工房を開設。

平成9年4月 富山ガラス個人工房を開設。

平成16年10月 富山ガラス工房に創作工房・ギャラリーを増築。

平成22年3月 富山ガラス工房宿舎を建設。

History

September 1985: The glass-working course was opened at Toyama City College.

December 1990: The establishment of the Studio was included in the Toyama city general planning scheme, in the second basic plan (from 1991 to 1995).

April 1991: Toyama City Institute of Glass Art was opened as a public specialized institution.

March 1994: Toyama City Foundation Glass Craft Center was established.

April 1994: Toyama Glass Studio was opened.

April 1997: Toyama Glass Private Studios were opened.

October 2004: The workshop and gallery were added to the Studio.

March 2010: The dormitory was built for the Studio.

設備備品

Equipment

●共同工房の設備備品

ホットワーク			
溶解炉(オープンポット100kg)	1基	溶解炉(ネコツボ200Lb×1本・色ツボ10kg×2本)	1基
グローリーホール(内径400mm片側開き)	1基	グローリーホール(内径300mm片側開き)	1基
グローリーホール(内径350mm両側開き)	1基	排熱徐冷炉	1基
ピックアップオープン	1基	電気徐冷炉	2基
パイプウォーマー	1台	ガレージ1台	1台
作業用ベンチ	4台		
コールドワーク			
平面研磨機(600mm)	2台	ダイヤ平面研磨機(350mm)	1台
両軸磨き機(木盤、フェルト用)	1台	卓上両軸磨き機	1台
小割切断機	1台	ベルトサンダー	1台
縦面研磨機	1台	卓上カット研磨機	1台
コンプレッサー1台	1台	サンドブラスト機	1台
キルンワーク			
小型実験電気炉(炉内寸法250×250×250mm)	1台	小型電気炉(炉内寸法500×600×600mm)	1台
中型電気炉(炉内寸法700×700×700mm)	1台		

●創作工房の設備備品

品名	数量	参考
溶解炉	1	300Lb
グローリーホール(両口)	2	口径300φ×1000D
グローリーホール(大型片口)	1	口径420φ×800D
徐冷炉(大型)	2	炉内寸法 1260(W)×715(D)×590(H)
徐冷炉(小型)	1	炉内寸法 810(W)×710(D)×590(H)
横開き式徐冷炉(上下段式)	1	1000W×900D×650D
ガレージ	2	900W×600D×450D
ピックアップ用オープン	2	300W×300D×300H
酸素トーチバーナー	3	
パイプウォーマー	2	
パイプクーラー	1	
ベンチ	5	
プロバントーチバーナーセット	1	バーナーヘッドのみ貸出します。
マーバー	3	大1200W×700D×640H 小800W×400D×640H
ダイヤ用平面研磨機平面ダイヤ	1	#60・450φ
平面研磨機	1	#220・600φ
平面研磨機	1	#500・600φ
磨用両軸研磨機	2	
DC-1型卓上用	4	300φ
DC-2型両軸自立用	1	炉内寸法 1200(W)×1200(D)×1300(H)
切断機	1	炉内寸法 1000(W)×1000(D)×1000(H)
ベルトサンダー	1	炉内寸法 300(W)×300(D)×300(H)
ホイール	14	本体寸法 1000(w)×1000(D)×2230(H)
エキスパンドラム	1	本体のみ貸出します。
電気炉(大)40kw	1	本体のみ貸出します。
電気炉(中)23kw	1	
実験炉1.5kw	1	
サンドブラスト #220/#46	2	
ウォーターサンダー	2	
エアーマイクログライNDER	1	

ガラス関連施設

Associate Facilities

富山ガラス造形研究所

平成3年に全国初のガラス専門教育機関として設立された富山ガラス造形研究所では、富山市のガラス文化を担う優れたガラス作家の育成に取り組んでいます。平成21年4月に「専修学校専門課程」の認可校となった当研究所は、充実した設備と一流の講師陣が世界的にも高い評価を受けており、高い専門技術を身に付けた卒業生たちが、ガラス業界のさまざまな方面で活躍しています。

〒930-0143 富山市西金屋80番地 Tel 076-436-2973 Fax 076-436-2974

Toyama City Institute of Glass Art

Established in 1991 as the first educational center specializing in glass art in Japan, this center focuses on nurturing glass artists to take a leading role in the glass culture of Toyama. In April 2009 the Center was authorized as a school with a specialized training college with an advanced course. With the necessary equipment and excellent instructors, this center has received a high evaluation internationally, and the highly-skilled graduates now work in various fields in the glass industry.

80 Nishikanaya, Toyama City, Toyama Prefecture, 930-0243 Japan Tel: +81 76-436-2973 Fax: +81 76-436-2974



個人工房

ガラス作家の独立と富山への定着を支援する目的で、「個人工房」は建設されました。富山ガラス造形研究所や富山ガラス工房で技術を学んだ作家が、将来の独立を目指して入居しています。現在8つの工房があり、その中には、ガラス教室や制作体験をおこなっている工房もあります。

〒930-0151 富山市古沢237-3

Private Studios

The Private Studios were built for the purpose of encouraging and supporting glass artists to become independent and to settle in Toyama. Artists who have studied at the Toyama Glass Art and Design Center or at Toyama Glass Studio are living and working at the Private Studios as a step on the way to becoming independent in the future. There are eight studios. Glass art classes and workshops are held in some of them. 237-3 Furusawa, Toyama City, Toyama Prefecture, 930-0243 Japan



市民学習センター 市民大学ガラス工芸コース

ガラス工芸の各種技法でガラス作品を制作し、自己感性の伸長と物を作る喜びを体験します。

※市民学習センター分室は、旧八人町小学校内にあります。

〒930-0026 富山市八人町5番17号 Tel 076-431-9655 Fax 076-431-5201

Citizen Learning Center Toyama City College Glass-Working Course

Through experiences in producing glass works by various methods, the students heighten their sensitivity and learn the joy of creation. * This course is held at the brunch campus in the former Hachininmachi Elementary School.

5-17 Hachinin-machi, Toyama City, Toyama Prefecture, 930-0026 Japan Tel: +81 76-431-9655 Fax: +81 76-431-5201



富山市社会福祉協議会 ガラス工芸共同作業所

富山市社会福祉協議会が運営する障害者のためのガラス工芸共同作業所です。ガラスによる日用品の製作、販売をおこなうことで、身体にハンデを持つ方々の社会参加を手助けしています。

〒939-8222 富山市蜷川15番地 Tel 076-428-9511 Fax 076-428-9522

Toyama City Social Welfare Association Glass Workshop

Operated by the Toyama City Social Association, the Glass Workshop supports physically disabled people become socially involved through the manufacture and sales of glass products.

15 Ninagawa, Toyama City, Toyama Prefecture, 939-8222 Japan Tel: +81 76-428-9511 Fax: +81 76-428-9522



大手町フォーラム アートサロン

「ガラスの街 富山」を代表する作家のオリジナル作品を展示・販売しております。また、季節に合わせて企画展も行ない、様々な生活シーンを彩るガラスの魅力をご紹介します。

〒930-0084 富山市大手町1番2号 Tel 076-424-5931 Fax 076-493-7170

Ohte-machi Forum Art Salon

In this salon various original works by artists who lead the "Glass Town, Toyama" concept are exhibited and sold. The salon also holds special fairs according to the season, and introduces the attractiveness of glass which can color various life scenes.

1-2 Ohte-machi, Toyama City, Toyama Prefecture, 930-0084 Japan Tel: +81 76-424-5931 Fax: +81 76-493-7170



交通アクセス Traffic access

交通アクセス

[車の場合]

富山西ICから5分

JR富山駅から20分

富山空港から25分

[バスの場合]

JR富山駅発富山大学附属病院行き「ファミリーパーク前」下車 徒歩5分

JR富山駅発小杉南口行き「花の木」下車 徒歩5分

Traffic access

By car

- 5 minutes from Toyama Nishi Interchange
- 20 minutes from JR Toyama Station
- 25 minutes from the Toyama Airport

By bus from JR Toyama Station

- To Toyamadaigakufuzoku - 5 minutes walk from the stop Family Park Mae
- To Kosugi Mimamiguchi - 5 minutes walk from the stop Hananoki



富山ガラス工房

富山県富山市古沢152番地 〒930-0151

Tel 076-436-2600 Fax 076-436-5735

Toyama Glass Studio

152 Furusawa, Toyama City, Toyama Prefecture, 930-0151 Japan

Tel: +81-76-436-2600 Fax: +81-76-436-5735

URL <http://www.toyama-garasukobo.jp>

